GREDIL

v.1-10.2025

PATELNIA UCHYLNA, ELEKTRYCZNA
KIPPBRATPFANNE
STAINLESS STEEL TILTING BRATT PAN

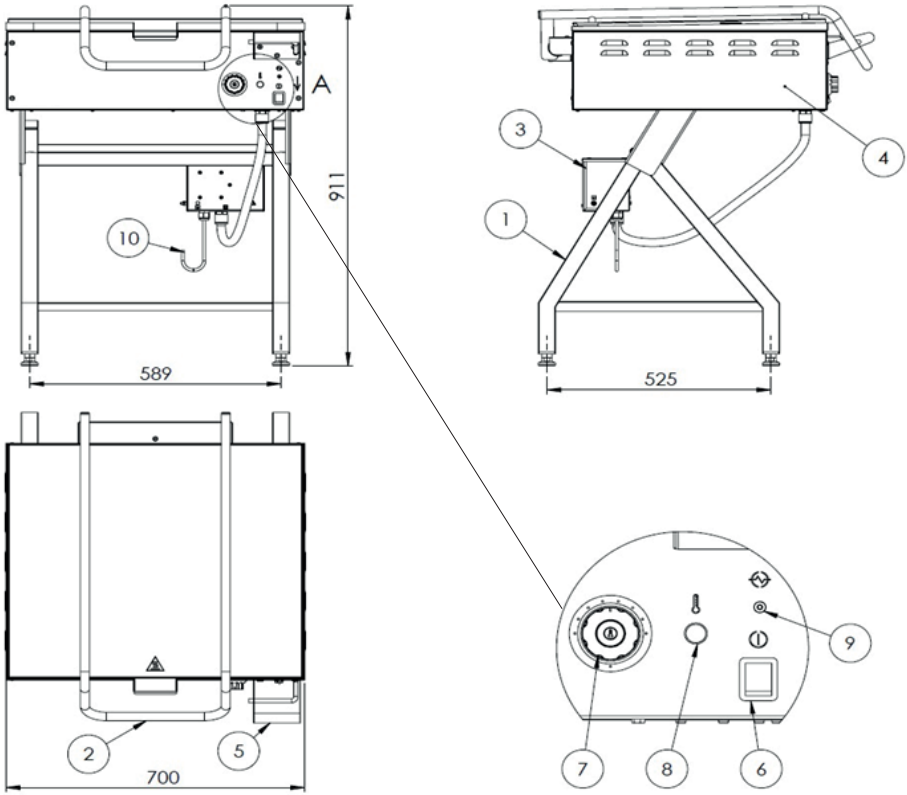
778003

PL 3-7
DE 8-12
EN 13-17



Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Gebrauchsanweisung - Übersetzung des Originals
Instruction manual - translation of the original

1



Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia, dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nieupoważnione.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA: Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.**
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wtyczki nieodłączalnego przewodu zasilającego.

2. ZASADY BHP

W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:

- Personel korzystający z urządzenia musi być przeszkolony w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji, a także znać podstawowe zasady użytkowania urządzeń elektrycznych i bezpieczeństwa w miejscu pracy. W wymienionym wyżej zakresie należy przeprowadzać dla obsługującego urządzenie personelu szkolenia wstępne (przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez danego pracownika) oraz okresowe.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez opieki. Odłączyć urządzenie od zasilania kiedy nie jest używane oraz przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych.

PL

- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony. Przed uruchomieniem upewnić się, że urządzenie jest sprawne oraz że zostało przygotowane do pracy zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Należy upewnić się czy przewód zasilania nie dotyka gorących powierzchni urządzenia, oraz czy nie jest narażony na przecięcie.
- W trakcie pracy urządzenie nagrzewa się - należy uważać na możliwość poparzenia się przy kontakcie z jego powierzchnią. Po wyłączeniu urządzenia jego temperatura spada powoli. Przed transportem albo jakimikolwiek czynnościami konserwacyjnymi upewnić się, że temperatura urządzenia spadła do bezpiecznego poziomu.
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Jakiekolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

3. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Elektryczna patelnia uchylna przeznaczona jest do profesjonalnego użytku w obiektach zbiorowego żywienia, barach, restauracjach itp. Urządzenie jest przeznaczone do pieczenia, gotowania i smażenia mięsa i ryb oraz przygotowywania sosów.

Przechylnej patelni nie wolno używać w żaden inny sposób niż określony w instrukcji obsługi. W przypadku dalszych pytań prosimy o kontakt z naszym działem technicznym.

PL

4. DANE TECHNICZNE

Wyposażenie urządzenia (strona 2):

1 - stelaż, **2 -** uchwyt podnoszenia pokrywy, **3 -** puszka zasilania elektrycznego, **4 -** patelnia, **5 -** rączka uchylania patelni, **6 -** wyłącznik główny, **7 -** pokrętło regulatora temperatury, **8** - lampka sygnalizacyjna, **9 -** termostat bezpieczeństwa (reset), **10 -** przewód zasilający.

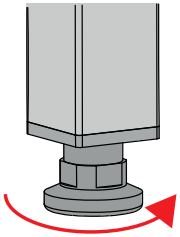
Wymiary	700x786x912 mm
Moc	6300 W
Wydajność	~100 kotletów/godzinęr
Pojemność misy	~ 40 l
Powierzchnia robocza	0,27 m2
Waga	52 kg
Zasilanie	400V 50Hz

Charakterystyka urządzenia:

- Obudowa urządzenia została wykonana ze stali nierdzewnej. Powierzchnia robocza urządzenia zamocowana jest na stelażu z czterema nóżkami, za pomocą których można wypoziomować patelnię. Poziomowanie jest możliwe w zakresie +10mm, -5mm.
- Głównymi elementami urządzenia są: misa wykonana ze stali nierdzewnej oraz 9 szt. elementów grzewczych, każdy o mocy 700W.
- Z przodu urządzenia znajduje się panel sterowania, na którym umieszczone zostały wyłącznik główny, regulator temperatury, termostat bezpieczeństwa (reset) oraz lampka sygnalizacyjna. Uchwyt i dźwignia zapadkowa służą do przechylania misy. Ponadto misa posiada górną pokrywę zainstalowaną na zawiasach, którą można unieść za pomocą przymocowanego do niej uchwytu.

5. INSTALACJA

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. **Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne umyć ściereczką nasączoną ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, a następnie osuszyć. Nie stosować środków mogących zarysować powierzchnię.
- Patelnię należy ustawić na twardym i stabilnym podłożu w pomieszczeniu przeznaczonym do eksploatacji urządzenia, spełniającym przepisy prawa budowlanego, a następnie wypoziomować za pomocą regulowanych stopek (Rys. 2).



Rysunek 2. Poziomowanie urządzenia

Warunki przyłączenia do sieci elektrycznej:

- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci energetycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie obowiązkowo należy przyłączyć do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby ekwipotencjalnej. Jest ona oznaczona następującym symbolem: (IEC 60417-5021).
- Patelnia została wyposażona w giętki przewód zasilający o przekroju 5x1,5 mm2 (bez wtyczki).
- Odpowiednią wtyczkę powinna zamontować osoba z uprawnieniami elektrycznymi.

PL

Przewód zasilający powinien być przewodem giętkim, olejoodpornym, z żyłą uziemiającą, o powłoce polichloroprenowej - może być przygotowany przez wytwórcę i dostępny u niego lub w specjalistycznych zakładach naprawczych!



PE – przewód ochronny (żółto-zielony)

N – przewód neutralny (niebieski)

L1, L2, L3 – przewody fazowe (pozostałe kolory)

Rysunek 3. Podłączenie urządzenia do instalacji elektrycznej

- Podłączenia urządzenia do sieci elektrycznej może dokonać wyłącznie osoba z uprawnieniami elektrycznymi.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda trójfazowego zasilanego prądem elektrycznym 400V 50Hz wyposażonego w wyłącznik z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym In=30mA za pomocą wtyczki lub bezpośrednio do instalacji zasilającej.
- Gniazdo zasilające powinno posiadać aktualne pomiary związane z bezpieczeństwem przez porażeniem prądem elektrycznym.

Aby przyłączyć urządzenie do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne należy:

- odkręcić nakrętkę na śrubie
- wprowadzić przewód ekwipotencjału
- przykręcić nakrętkę do oporu
- drugi koniec przewodu ekwipotencjalnego podłączyć do szyny wyrównawczej.



Rysunek 4. Podłączenie urządzenia do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne.

6. OBSŁUGA

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zostało ono poprawnie zainstalowane, oraz jego stan techniczny pozwala na bezpieczną eksploatację.

Bardzo ważne jest przeprowadzenie procesu „wypalenia się" patelni podczas pierwszego użycia. Należy to zrobić następująco (podczas pierwszego podłączenia urządzenia):

- nałożyć do misy odpowiednią ilość tłuszczu;
- włączyć urządzenie przełączając przełącznika zasilania na panelu sterowania w pozycję **„I"** - **ZASILANIE WŁĄCZONE**
- ustawić temperaturę za pomocą pokrętła na 150°C (rozgrzanie misy do tej temperatury zasygnalizuje zgaśnięcie lampki kontrolnej)
- po zgaśnięciu lampki odczekać ok. 45min a następnie można przystąpić do smażenia.

Podczas rozgrzewania patelni należy pamiętać o zamknięciu pokrywy misy.

Podczas smażenia powinno się kontrolować temperaturę misy poprzez regulator temperatury (aby zapobiec przypieczeniu potraw lub niedogrzaniu).

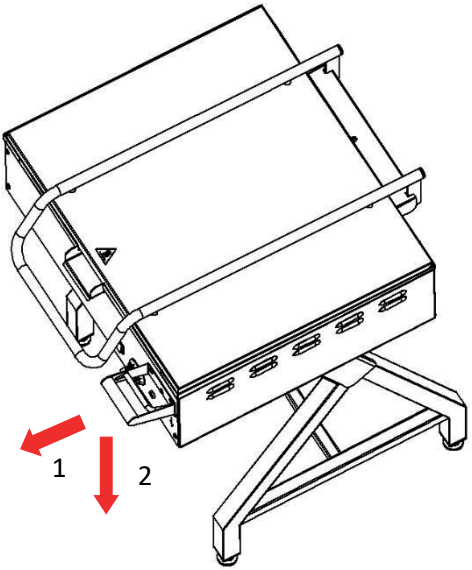
PL

Przy kolejnych użyciach przed rozpoczęciem pracy urządzenia należy włożyć odpowiednią ilość tłuszczu do misy i wybrać pożądaną wartość temperatury. Dzięki wyposażeniu urządzenia w regulator temperatury można obniżać lub zwiększać wartość temperatury w zakresie od 50 do 300°C. Urządzenie zostało dodatkowo zaopatrzone w termostat bezpieczeństwa ustawiony na 320°C zabezpieczający misę przed przegrzaniem, co może się zdarzyć w przypadku uszkodzenia regulatora temperatury.

Podczas gdy urządzenie nagrzewa się do nastawionej wartości temperatury pomarańczowa lampka sygnalizacyjna się świeci. W momencie gdy urządzenie osiągnie wybraną wartość temperatury lampka sygnalizacyjna zgaśnie.

Przed wyjęciem produktów z misy należy wyłączyć urządzenie ustawiając pokrętło regulacji temperatury w pozycje **„0"**, oraz przełączając przełącznik zasilania w pozycję **„0"** - **ZASILANIE WYŁĄCZONE**.

W celu usunięcia płynnych pozostałości z misy, należy użyć dźwigni służącej do przechylania misy i wylać jej zawartość do wcześniej przygotowanego zbiornika, tylko po uprzednim ich wystudzeniu.



UWAGA!

Użytkowanie niniejszego urządzenia jako frytownicy jest zabronione. Grozi pożarem.

Urządzenia nie należy przenosić, gdy przewód zasilający jest podłączony do gniazdka, temperatura powierzchni roboczej misy wynosi powyżej 40°C oraz gdy w misie jest jakakolwiek zawartość.

7. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Codzienna konserwacja polega na opróżnieniu misy i umyciu jej za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z płynem do mycia naczyń a następnie wytarciu suchą szmatką.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:

- stan instalacji elektrycznej urządzenia jest prawidłowy (przewód zasilający nie został uszkodzony, płyty grzewcze nie noszą śladów pęknięć, itp.)
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części.

W przypadku wykrycia jakiejkolwiek awarii należy zgłosić ją do wyspecjalizowanego serwisu technicznego celem uzyskania pomocy w jej usunięciu.

Konserwacje coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

8. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

PL

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

9. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje także: uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania, nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania, mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Benutzung möchten wir Sie bitten, sich gründlich mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung bekanntzumachen. Das Kopieren der vorliegenden Gebrauchsanweisung ist ohne die Genehmigung des Herstellers verboten. Fotoaufnahmen und Zeichnungen dienen nur dem Überblick und können sich von dem gekauften Gerät unterscheiden.

ACHTUNG: Die Gebrauchsanweisung sollte an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung die technischen Parameter der Geräte zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Die falsche Bedienung und Nutzung kann ernsthafte Schäden am Gerät oder Verletzung von Personen verursachen.
- Das Gerät darf ausschließlich zu dem Zwecke verwendet werden, für den es entworfen wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Schäden, die aus falscher Bedienung und Nutzung des Gerätes resultieren.
- Während der Nutzung bewahren Sie das Gerät und den Stecker des Stromkabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Falls das Gerät aus Unachtsamkeit ins Wasser gefallen ist oder mit Wasser begossen wurde, sollte man sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und als nächstes das Gerät zur Kontrolle einem Spezialisten überlassen.

Nichtbefolgung dieser Anleitung kann lebensgefährlich sein.

- Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.
- Legen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gehäuses des Gerätes hinein.
- Berühren Sie den Stecker des Stromkabels nie mit feuchten Händen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels. Falls eine Beschädigung des Steckers oder des Stromkabels entdeckt wird, überlassen Sie die Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Wenn das Gerät fallen oder auf andere Weise Schaden nehmen sollte, überlassen Sie das Gerät zur Kontrolle und eventueller Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Niemals das Gerät selber reparieren – dies kann lebensgefährlich sein.
- Es ist unbefugten Personen untersagt, Änderungen und Reparaturen am Gerät durchzuführen.
- Den Stromkabel vor dem Kontakt mit scharfen und heißen Gegenständen und vor offenem Feuer bewahren. Wenn Sie das Gerät von der Steckdose trennen wollen, greifen Sie immer den Stecker, ziehen Sie nie an dem Stromkabel.
- Stellen Sie sicher, dass niemand versehentlich den Stromkabel aus der Steckdose zieht oder über ihn stolpert.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Gerätes während des Nutzung.
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung und Vertrautheit mit dem Gerät benutzt werden, wenn eine Beaufsichtigung oder Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts erfolgt, so dass die damit verbundenen Risiken verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten keine Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an den Geräten durchführen.
- Wenn das Gerät gerade nicht benutzt wird oder gerade gereinigt wird, sollten Sie es immer vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- **ACHTUNG: Wenn der Stecker des Stromkabels an das Stromnetz angeschlossen ist, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.**
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus dem Stromnetz ziehen.
- Nach der Installation sollte das Gerät gut sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Man sollte sicherstellen, dass der Stecker des nicht abtrennbaren Stromkabels leicht zugänglich ist.

2. ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN

Zum Zwecke der Vermeidung von Verbrennungen und Verletzungen durch Strom sollten die unten aufgeführten Sicherheitsregeln beachtet werden:

- Das Personal, das das Gerät bedient, muss in der sicheren Bedienung des Geräts gemäß den in diesem Handbuch enthaltenen Informationen geschult werden und mit den Grundprinzipien der Verwendung elektrischer Geräte und der Sicherheit am Arbeitsplatz vertraut sein. Das Personal, das das Gerät bedient, muss eine Erstschulung (bevor das Gerät zum ersten Mal von dem betreffenden Mitarbeiter eingeschaltet wird) und eine regelmäßige Schulung erhalten.

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird und bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn ein Heizelement und/oder ein Bedienelement beschädigt ist. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass es funktionstüchtig ist und gemäß dieser Anleitung für den Betrieb vorbereitet wurde.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen des Gerätes in Berührung kommt und dass es keinen Schnittverletzungen ausgesetzt ist.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs - achten Sie darauf, dass Sie sich bei Berührung verbrennen können. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, sinkt seine Temperatur langsam. Vergewissern Sie sich vor einem Transport oder einer Wartung, dass die Temperatur des Geräts auf ein sicheres Niveau gesunken ist.
- Waschen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (Technischer Dienst) durchgeführt werden.

3. ZWECK DES GERÄTS

Die elektrische Kippbratpfanne ist für den professionellen Einsatz in der Gemeinschaftsverpflegung, in Bars, Restaurants usw. bestimmt. Das Gerät ist zum Braten, Kochen und Frittieren von Fleisch und Fisch sowie zur Zubereitung von Soßen bestimmt.

Die Kippbratpfanne darf nicht anders als in der Gebrauchsanweisung angegeben verwendet werden. Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an unsere technische Abteilung.

4. TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Ausrüstung (Seite 2):

1 - Gestell, **2 -** Griff zum Anheben des Deckels, **3 -** Schaltkasten, **4 -** Pfanne, **5 -** Griff zum Kippen der Pfanne, **6 -** Hauptschalter, **7 -** Temperaturregler, **8 -** Kontrollleuchte, **9 -** Sicherheitsthermostat (Reset), **10 -** Netzkabel.

Abmessungen	700x786x912 mm
Leistung	6300 W
Fassungsvermögen	~100 Koteletts/Stunde
Fassungsvermögen der Schüssel	~ 40 l
Arbeitsfläche	0,27 m2
Gewicht	52 kg
Stromanschluss	400V 50Hz

Geräteeigenschaften:

- Das Gehäuse des Geräts ist aus rostfreiem Stahl gefertigt. Die Arbeitsfläche des Geräts ist auf einem Rahmen mit vier Füßen montiert, mit denen die Pfanne nivelliert werden kann. Die Nivellierung ist in einem Bereich von +10 mm bis -5 mm möglich.
- Die Hauptbestandteile des Geräts sind eine Edelstahlpfanne und 9 Heizelemente mit einer Leistung von jeweils 700 W.
- Auf der Vorderseite des Geräts befindet sich das Bedienfeld, das den Hauptschalter, den Temperaturregler, den Sicherheitsthermostat (Reset) und die Kontrollleuchte enthält. Ein Griff und ein Ratschenhebel dienen zum Kippen der Schüssel. Außerdem verfügt die Schüssel über einen aufklappbaren Deckel, der mit Hilfe eines daran befestigten Griffs angehoben werden kann.

5. INSTALLATION

- Nach dem Auspacken sollte man prüfen, ob es am Gerät keine sichtbaren Schäden gibt. Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!
- Vor der ersten Ingangsetzung des Gerätes, die Schutzfolie abnehmen. Die äußeren Flächen des Gerätes mit warmem Wasser mit Zugabe eines Fettlösers abwaschen. Keine Schleifmittel oder andere Mittel verwenden, die die Oberfläche kratzen könnten.
- Die Wanne muss in einem Raum, der für den Betrieb des Geräts vorgesehen ist und den baurechtlichen Vorschriften entspricht, auf eine feste und stabile Unterlage gestellt und dann mit den verstellbaren Füßen nivelliert werden (Abb. 2).

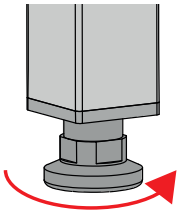


Bild 2. Ausnivellieren des Gerätes

Die Regeln des Anschlusses an das Stromnetz:

- Es sollte geprüft werden, ob die Spannung im Stromnetz der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht.
- Es ist zwingend erforderlich, das Gerät mit einer Potentialausgleichsschraube an das elektrische Potentialausgleichssystem anzuschließen. Sie ist mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet: (IEC 60417-5021).



- Die Pfanne ist mit einem flexiblen 5x1,5 mm2 Netzkabel (ohne Stecker) ausgestattet.
- Ein geeigneter Stecker sollte von einer Person mit elektrotechnischer Ausbildung angebracht werden.

DE

Das Stromkabel sollte ein biegsames, ölbeständiges Kabel mit der Erdungsader und mit einer Polychloropren-Hülle sein – es kann durch den Hersteller vorbereitet werden und ist direkt bei ihm oder in den speziellen Reparaturbetrieben erhältlich!



PE – Schutzleitung (gelb-grün)
N – Nullleiter (blau)
L1, L2, L3 – Phasenleitung (die restlichen Farben)

Bild 3. Der Anschluss des Gerätes an die elektrische Installation

- Der Anschluss des Gerätes an das Stromnetz kann nur durch eine Person mit entsprechender Zulassung im Bereich der Elektrik durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte an eine Dreiphasen-Steckdose mit einer Stromversorgung von 400V 50Hz, die mit einem Ausschalter mit Fehlerstromschutz 1n=30mA ausgestattet ist, mit Hilfe des Steckers oder unmittelbar an die Stromversorgungsinstallation angeschlossen werden.

Um das Gerät an die Einrichtung zum Potentialausgleich anzuschließen sollte man:

- Die Mutter von der Schraube abschrauben
- Die Äquipotential-Leitung einsetzen
- Die Mutter daran festschrauben
- Das zweite Ende der Äquipotential-Leitung sollte an die (Potential-) Ausgleichsschiene angeschlossen werden.



Bild 4. Der Anschluss des Gerätes an die Einrichtung zum Potentialausgleich

6. BEDIENUNG DES GERÄTES

Vor dem Einschalten des Gerätes sicherstellen, ob es richtig installiert wurde und ob sein technischer Zustand eine sichere Nutzung erlaubt.

Es ist sehr wichtig, dass die Pfanne bei der ersten Benutzung eingebrannt wird. Dies sollte wie folgt geschehen (wenn das Gerät zum ersten Mal eingesteckt wird):

- Geben Sie eine angemessene Menge Fett in den Behälter;
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Netzschalter auf dem Bedienfeld auf Position **„I"** - **POWER ON - stellen.**
- stellen Sie mit dem Drehknopf die Temperatur auf 150°C ein (wenn die Schüssel diese Temperatur erreicht hat, erlischt die Kontrollleuchte)
- nach dem Erlöschen der Kontrollleuchte ca. 45 Minuten warten und dann mit dem Frittieren beginnen.

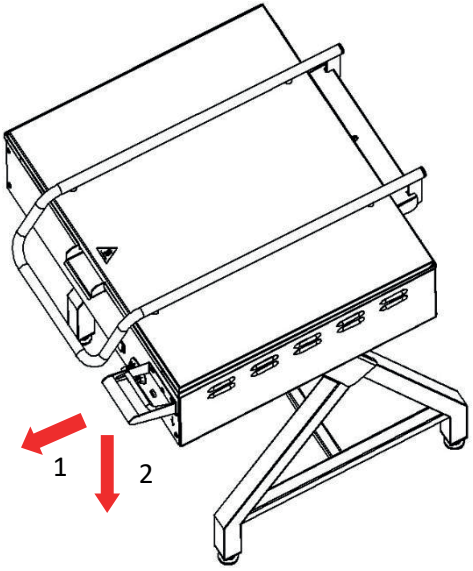
Denken Sie daran, beim Erhitzen der Pfanne den Deckel der Pfanne zu schließen.
Während des Bratens sollte die Temperatur der Pfanne über den Temperaturregler kontrolliert werden (um zu verhindern, dass die Speisen über- oder unterhitzt werden).

Für den späteren Gebrauch muss die richtige Menge Fett in den Behälter gegeben werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen und der gewünschte Temperaturwert eingestellt wird. Durch die Ausstattung des Geräts mit einem Temperaturregler kann der Temperaturwert zwischen 50 und 300°C gesenkt oder erhöht werden. Das Gerät ist außerdem mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, das auf 320°C eingestellt ist, um die Schüssel vor Überhitzung zu schützen, was bei einer Beschädigung des Temperaturreglers passieren kann.

Während das Gerät auf die eingestellte Temperatur aufheizt, leuchtet die orangefarbene Kontrollleuchte auf. Sobald das Gerät den gewählten Temperaturwert erreicht hat, erlischt die Kontrollleuchte.

Bevor Sie die Produkte aus der Schüssel nehmen, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Temperaturregler auf die Position O stellen und den Netzschalter auf die Position „0" - POWER OFF - schalten.

Um die Flüssigkeitsreste aus der Schüssel zu entfernen, den Hebel zum Kippen der Schüssel betätigen und den Inhalt erst nach dem Abkühlen in den vorbereiteten Behälter gießen.



ACHTUNG!

Die Verwendung dieses Geräts als Friteuse ist verboten. Es besteht Brandgefahr.

Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel eingesteckt ist, wenn die Temperatur der Arbeitsfläche des Behälters über 40°C liegt und wenn sich ein Inhalt im Behälter befindet.

7. WARTUNG

Vor dem Beginn irgendwelcher Wartungsarbeiten sollte das Gerät von der Stromquelle getrennt werden.

Die tägliche Wartung besteht darin, die Schüssel zu entleeren und mit einem in Wasser und Spülmittel angefeuchteten Tuch zu reinigen und anschließend mit einem trockenen Tuch abzuwischen.

Einmal im Monat sollte geprüft werden, ob:

- Der Zustand der elektrischen Installation richtig ist (der Stromkabel nicht beschädigt ist, die Heizplatten keine Rissspuren u.ä. aufweisen).
- Alle Elemente des Gerätes richtig funktionieren.

Einmal im Jahr sollte vom Service der Grad der Abnutzung des Gerätes geprüft werden und eventuelle Fehlfunktionen seiner Elemente und Teile entdeckt werden.

Im Falle der Entdeckung irgendwelcher Ausfälle sollte dies einem speziellen technischen Service gemeldet werden, um Hilfe bei der Behebung des Fehlers einzuholen.

Die jährliche Wartung und Reparatur des Geräts sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal (Technischer Dienst) durchgeführt werden.

8. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

DE

- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden**. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden**. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden**. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben**. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

9. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Please carefully read this instruction manual before first use. Reproduction of this manual without the consent of the manufacturer is prohibited. The photos and drawings are for illustrative purposes only and may differ from the purchased device.

CAUTION: The manual should be kept in a safe place, available to the staff. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without prior notice.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **Caution! If the device was damaged during transport it should not be connected!**
- Incorrect operation and improper use may result in serious damage to the device or injuries to persons.
- The device should only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer assumes no liability for any damages caused by incorrect operation and improper use of the device.
- During operation the device and the power cable plug must be protected against contact with water or other liquids. If the device accidentally fell into water or was flooded with water, it is necessary to immediately pull out the plug from the socket, and then commission the inspection of the device to an expert technician.

Failure to follow this instruction may cause life-threatening situations.

- Never open the housing of the device on your own.
- Do not insert any objects into the openings in the housing of the device.
- Do not touch the power cord plug with wet hands.
- Regularly inspect the condition of the plug and the power cord. In the event any damage to the plug or the cable is found, it should be repaired in an authorized repair point.
- In case the device falls or is damaged in any other way, before further use it is always necessary for it to be inspected and possibly repaired at a specialized repair point.
- Never attempt to repair the device on your own - it could lead to life-threatening situations.
- It is prohibited for any changes and repairs to be performed by unauthorized persons.
- Protect the power supply cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the electrical socket, always grab it by the plug and never pull by the power cable.
- Secure the power cable to ensure that no one pulls it from the socket by mistake and that no one trips over the cable.
- Control the operation of the device during use.
- This equipment may be used by children at least 8 years of age and by persons with diminished physical and mental capabilities and persons with inexperience and lack of familiarity with the equipment, if supervision or instruction is provided on how to use the equipment in a safe manner so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not perform cleaning and maintenance on the equipment.
- If the device is not currently in use or is cleaned, it is necessary to always unplug it from the power source by removing the plug from the socket.
- **CAUTION: If the plug of the power cord is connected to the electrical socket, the device remains energized.**
- Switch the device off before pulling the plug from the power socket.
- The device must be well visible and easily accessible after the installation.
- It is necessary to provide easy access to the socket of a non-detachable power cable.

2. OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY RULES

In order to prevent burns and electric shocks caused by electric current you must respect the following safety rules:

- Personnel using the device must be trained in the safe operation of the device in accordance with the information contained in this manual, as well as know the basic rules for the use of electrical equipment and workplace safety. Initial training (before the first operation of the device by a given employee) and periodic training should be carried out for the personnel operating the device in the above-mentioned scope.
- Do not leave the device switched on unattended. Disconnect the device from the power supply when not in use and before performing maintenance work.
- It is not allowed to turn on the device if any heating element and/or control element has been damaged. Before starting up, make sure that the device is in working order and that it has been prepared for operation in accordance with these instructions.

- Make sure that the power cord does not touch hot surfaces of the device, and that it is not in danger of being cut.
- During operation, the device heats up - beware of the possibility of burning yourself when coming into contact with its surface. When the device is turned off, its temperature decreases slowly. Before transportation or any maintenance, make sure that the temperature of the device has dropped to a safe level.
- Do not wash the device under running water.
- Any repairs to the device should be performed only by qualified technical personnel (technical service).

3. PURPOSE OF THE DEVICE

The electric tilting pan is designed for professional use in mass catering facilities, bars, restaurants, etc. The device is designed for roasting, cooking and frying meat and fish, and preparing sauces.

The tilting pan must not be used in any other way than specified in the instruction manual. If you have any further questions, please contact our technical department.

4. TECHNICAL DATA OF THE DEVICE

Equipment of the device (page 2):

1 - rack, **2 -** lid lifting handle, **3 -** electrical power box, **4 -** pan, **5 -** pan tilting handle, **6 -** main switch, **7 -** temperature regulator knob, **8 -** indicator light, **9 -** safety thermostat (reset), **10 -** power cord.

Dimensions	700x786x912 mm
Power	6300 W
Capacity	~100 chops/hour
Bowl capacity	~ 40 l
Work surface	0,27 m2
Weight	52 kg
Power supply	400V 50Hz

Device characteristics:

- The housing of the device is made of stainless steel. The working surface of the device is mounted on a rack with four legs, with the help of which the pan can be leveled. Leveling is possible in the range of +10mm, -5mm.
- The main components of the device are a stainless steel bowl and 9 heating elements, each with a power of 700W.
- On the front of the device there is a control panel, on which the main switch, temperature regulator, safety thermostat (reset) and indicator light are placed. A handle and ratchet lever are used to tilt the bowl. In addition, the bowl has a top cover installed on hinges, which can be lifted by means of a handle attached to it.

5. INSTALLATION

- After unpacking, check whether the unit has any visible damage. **If the unit was damaged during transport it should not be connected!**
- Before first use, please remove the protective film from the device. Wash the external surfaces with a cloth soaked in warm water and a degreasing agent,
- and then dry. Do not use agents which could scratch the surface.
- The frying pan should be placed on a hard and stable surface in a room designed for the operation of the device, meeting the provisions of the building code, and then leveled with the help of adjustable feet (Fig. 2).

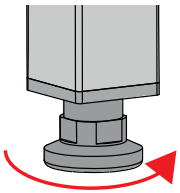


Figure 2. Leveling the device

Conditions for connection to mains:

- Make sure that the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate of the appliance.
- It is mandatory to connect the device to the electrical equipotential bonding system with an equipotential bonding screw. It is marked with the following symbol: (IEC 60417-5021).



- The pan is equipped with a flexible power cord with a cross-section of 5x1.5 mm2 (without a plug).
- The appropriate plug should be installed by a person with electrical qualifications.

The power cord should be flexible, oil-resistant, earthed, polychloroprene-coated - it can be made by the manufacturer and available from him or in specialist repair shops!



PE – protective wire (yellow-green)
N – neutral wire (blue)
L1, L2, L3 – phase wires (other colors)

Figure 3. Connecting the unit to the mains.

- Only an authorized technician with a certificate for electrical works may connect the device to the electrical grid.
- The appliance should be connected to a 400V 50Hz three-phase socket equipped with a circuit breaker In=30mA by means of a plug or directly to the power supply.

EN

To connect the device to an electrical equalizing system:

- loosen the nut on the screw
- enter the equipotential conductor
- tighten the nut all the way
- connect the other end of the equipotential cord to the equalizer.



Figure 4. Connecting the unit to an electrical equalizing system.

6. DEVICE OPERATION

Before turning the unit on, make sure that it is properly installed and that its technical condition is safe for use.

It is very important to carry out the process of "firing" the pan during the first use. This should be done as follows (when first connecting the device):

- put the appropriate amount of fat into the bowl;
- turn on the device by switching the power switch on the control panel to position **"I"** - **POWER ON**
- set the temperature with the knob to 150°C (if the bowl is heated up to this temperature the indicator light will go out)
- after the lamp goes out, wait about 45min and then you can proceed to frying.

When heating the pan, remember to close the lid of the bowl.

During frying, you should control the temperature of the pan through the temperature regulator (to prevent food from browning or underheating).

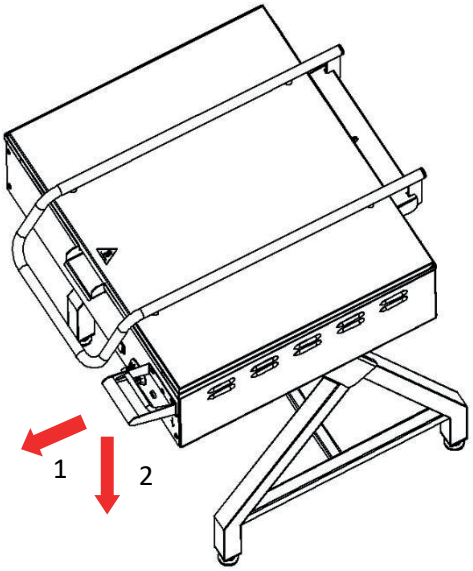
For subsequent uses, put the appropriate amount of fat in the bowl and select the desired temperature value before starting the device. By equipping the device with a temperature controller, the temperature value can be lowered or increased from 50 to 300°C. The device is additionally equipped with a safety

thermostat set at 320°C to protect the bowl from overheating, which can happen if the temperature controller is damaged.

While the device heats up to the set temperature value the orange indicator light illuminates. When the device reaches the selected temperature value, the indicator light will turn off.

Before removing the products from the bowl, turn off the device by setting the temperature control knob to the O position, and switching the power switch to the "**0**" position - **POWER OFF.**

To remove liquid residues from the bowl, use the lever used to tilt the bowl and pour its contents into the previously prepared container, only after they have cooled down.



CAUTION!

The use of this device as a deep fryer is prohibited. Risk of fire.

Do not move the device when the power cord is plugged in, the temperature of the working surface of the bowl is above 40°C, and when there is any content in the bowl.

7. MAINTENANCE

Before starting any maintenance work, disconnect the device from the power supply.

Daily maintenance involves emptying the bowl and washing it with a cloth dampened in water with dishwashing liquid and then wiping it with a dry cloth.

Once a month, please check whether:

- the condition of the appliance's electrical system is correct (the cord is not damaged, the hobs do not show signs of cracks, etc.).
- all the components of the device are working properly.

Once a year the device should be inspected by the technical service in order to check the degree of wear and to identify possible faults of the components and parts of the device.

If any malfunction is detected, you must report it to a qualified service technician for assistance in removing the malfunction.

Annual service and repair of the device should be performed only by qualified technical personnel (technical service).

8. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment

- L**eave the old device in the store where you are buying a new device.** Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.
- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house.** If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste. This could cause high fines.



The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

9. WARRANTY

The seller shall be liable under the warranty or guarantee. Damage resulting from the formation of lime scale deposits in the device are not subject to repair under the warranty.

Warranty exchange does not cover such elements as: light bulbs, rubber components, heating elements damaged by lime scale, screws and elements undergoing natural wear, e.g. rubber seals and all kinds of mechanically damaged elements. Any damage of components resulting from improper use is also excluded from the warranty.

The warranty is automatically voided in the event of a broken warranty seal or independent repairs.



Stalgast Radom Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es